

209/3  
 880.437 - 1.385.622  
 3 (1) 22.242  
 1 (2) 36.370  
 1 (2) 37.009  
 10 (2) 36.508  
 210/1  
 913.384 - 1.418.569  
 3 (1) 22.242  
 1 (2) 36.370  
 1 (2) 37.009  
 10 (2) 36.508  
 207/1  
 687.113 - 1.119.614  
 3 (1) 21.827  
 1 (2) 35.931  
 1 (2) 37.009  
 10 (2) 36.508  
 153  
 715.929 - 1.220.000  
 3 (1) 21.826  
 1 (2) 35.924  
 2 (2) 37.038  
 1 (2) 37.059  
 9 (2) 36.508  
 167  
 817.529 - 1.323.292  
 3 (1) 22.241  
 1 (2) 36.371  
 1 (2) 37.038  
 1 (2) 37.059  
 9 (2) 36.508

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 juni 1974 waarbij op 1 april 1972 worden vastgesteld de schalen verbonden aan de ambten van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel en van het paramedisch personeel bij de rijksonderwijsinrichtingen, aan de ambten van de leden van de inspectiedienst belast met het toezicht op deze inrichtingen en aan de ambten van de leden van de inspectiedienst van het gesubsidieerd lager onderwijs, en de schalen verbonden aan de graden van het personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Staat.

Brussel, 2 september 1998

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap,  
 De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap,  
 Mevr. L. ONKELINX

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 99 — 104

[C - 99/27007]

#### 10 DECEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon portant création d'un comité d'accompagnement de l'Institut scientifique de Service public

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 7 juin 1990 portant création d'un Institut scientifique de Service public en Région wallonne, notamment l'article 4, § 3, modifié par le décret du 9 avril 1998;

Vu la délibération du Gouvernement wallon du 18 juin 1998, sur la demande d'avis dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 12 octobre 1998, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le comité d'accompagnement institué par l'article 4 du décret du 7 juin 1990 portant création d'un Institut scientifique de Service public en Région wallonne, ci-après : le comité, est composé :

1° d'un représentant de chaque membre du Gouvernement wallon;

2° d'un représentant des administrations aux budgets desquels émergent les missions de l'Institut scientifique de Service public, ci-après : l'Institut, soit le Ministère wallon de l'Équipement et des Transports, la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, la Direction générale des Technologies, de la Recherche et de l'Énergie, la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, la Direction générale des Pouvoirs locaux;

3° de l'inspecteur des Finances accrédité auprès du Ministre ayant l'Institut dans ses attributions;

4° de deux représentants du Conseil économique et social de la Région wallonne.

Les membres du comité sont désignés par le Gouvernement pour un terme de quatre ans, sur présentation des services ou organismes représentés.

Le comité se renouvelle par moitié tous les deux ans.

Le mandat de chacun des membres du comité prend fin en cas de perte de la qualité en vertu de laquelle il a été désigné.

En cas de démission, de décès ou de révocation d'un des membres du comité, le Gouvernement désigne son remplaçant qui termine le mandat de son prédécesseur.

Le comité est présidé par le représentant du Ministre ayant l'Institut dans ses attributions.

Le directeur général et le directeur général adjoint de l'Institut assistent aux réunions du comité avec voix consultative.

Le comité peut inviter à ses réunions tout agent de l'Institut, de l'Administration, tout membre de la commission scientifique et technique instituée par l'article 5 du décret ou toute personne extérieure. La personne convoquée par le comité siège à titre d'expert avec voix consultative.

**Art. 2.** L'Institut assure le secrétariat du comité et conserve les documents.

**Art. 3.** L'article 13 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 10 septembre 1992 relatif au financement et aux missions de l'Institut est abrogé.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 5.** Le Ministre de la Recherche et du Développement technologique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 10 décembre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine  
R. COLLIGNON

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,  
W. ANCIEN

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 99 — 104

[C - 99/27007]

#### 10. DEZEMBER 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Gründung eines Begleitausschusses des "Institut scientifique de Service public" (wissenschaftliches Institut öffentlichen Dienstes)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 7. Juni 1990 über die Errichtung eines "Institut scientifique de Service public" in der Wallonischen Region, insbesondere des Artikels 4, §3, abgeändert durch das Dekret des Wallonischen Regionalrates vom 9. April 1998;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 18. Juni 1998 bezüglich des Antrags auf Begutachtung innerhalb eines Monats;

Aufgrund des am 12. Oktober 1998 abgegebenen Gutachtens des Staatsrates, in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers der Forschung, der Technologischen Entwicklung, des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,

Beschließt:

**Artikel 1** - Der durch Artikel 4 des Dekrets vom 7. Juni 1990 über die Errichtung eines "Institut scientifique de Service public" in der Wallonischen Region gegründete Begleitausschuß, weiter unten "Ausschuß" genannt, besteht aus:

1° einem Vertreter von jedem Mitglied der Wallonischen Regierung;

2° einem Vertreter der Ämter, von deren Haushalten die Aufgaben des "Institut scientifique de Service public" - weiter unten "Institut" genannt - finanziert werden, nämlich des Ministeriums der Ausrüstung und des Transportwesens, der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt, der Generaldirektion der Technologien, der Forschung und der Energie, der Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes, der Generaldirektion der lokalen Behörden;

3° dem beim für das Institut zuständigen Minister akkreditierten Finanzinspektor;

4° zwei Vertretern des Wirtschafts- und Sozialrates der Wallonischen Region.

Die Mitglieder des Ausschusses werden von der Regierung für eine Dauer von vier Jahren bezeichnet, auf Vorschlag der vertretenen Dienststellen oder Einrichtungen.

Alle zwei Jahre wird die Hälfte des Ausschusses erneuert.

Das Mandat von jedem der Mitglieder des Ausschusses endet, wenn es die Eigenschaft, auf Grund deren es bezeichnet wurde, verloren hat.

Falls ein Mitglied des Ausschusses sein Amt aufgibt, stirbt oder abberufen wird, bezeichnet die Regierung einen Vertreter, der das Mandat seines Vorgängers beendet.

Vorsitzender des Ausschusses ist der Vertreter des für das Institut zuständigen Ministers.

Der Generaldirektor und der beigeordnete Generaldirektor des Instituts wohnen den Versammlungen des Ausschusses mit beratender Stimme bei.

Bei seinen Versammlungen kann der Ausschuß jeden Bediensteten des Instituts oder der Verwaltung, jedes Mitglied der durch Artikel 5 des Dekrets gegründeten wissenschaftlichen und technischen Kommission oder jede externe Person laden. Die vom Ausschuß geladene Person sitzt als Sachverständiger mit beratender Stimme.

**Art. 2** - Das Sekretariat des Ausschusses wird von dem Institut, das die Dokumente aufbewahrt, gewährleistet.

**Art. 3** - Artikel 13 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 10. September 1992 über die Finanzierung und die Aufgaben des Instituts wird außer Kraft gesetzt.

**Art. 4** - Der vorliegende Erlaß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 5** - Der Minister der Forschung und der Technologischen Entwicklung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 10. Dezember 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung, des Sportwesens  
und der Internationalen Beziehungen,  
W. ANCIEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 99 — 104

[C - 99/27007]

**10 DECEMBER 1998. — Besluit van de Waalse Regering  
houdende oprichting van een begeleidingscomité van het « Institut scientifique de Service public »  
(Openbaar Wetenschappelijk Instituut)**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 7 juni 1990 houdende oprichting van een « Institut scientifique de Service public » in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 4, § 3, gewijzigd bij het decreet van 9 april 1998;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering van 18 juni 1998 betreffende de aanvraag om advies binnen één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State gegeven op 12 oktober 1998, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,

Besluit :

**Artikel 1.** Het begeleidingscomité opgericht bij artikel 4 van het decreet van 7 juni 1990 houdende oprichting van een « Institut scientifique de Service public » in het Waalse Gewest, hierna « het comité » genoemd, bestaat uit :

1° een vertegenwoordiger van elk lid van de Waalse Regering;

2° een vertegenwoordiger van de besturen die de opdrachten van het « Institut scientifique de Service public », hierna het « Institut » genoemd, financieren, namelijk het Ministerie van Uitrusting en Vervoer, het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, het Directoraat-generaal Technologie, Onderzoek en Energie, het Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Patrimonium, het Directoraat-generaal Plaatselijke Besturen;

3° de inspecteur van Financiën geaccrediteerd bij de Minister tot wiens bevoegdheden het « Institut » behoort;

4° twee vertegenwoordigers van de « Conseil économique et social de la Région wallonne » (Sociaal-Economische Raad van het Waalse Gewest).

De leden van het comité worden op de voordracht van de vertegenwoordigde diensten of instellingen voor een duur van vier jaar aangewezen door de Regering.

De helft van het comité wordt om de twee jaar vernieuwd.

Het mandaat van elk comitélid eindigt bij verlies van de hoedanigheid waarin hij is aangewezen.

Bij vrijwillig of gedwongen ontslag, of bij overlijden van een comitélid, wordt een plaatsvervanger door de Regering aangewezen om het mandaat van zijn voorganger voort te zetten.

Het comité heeft als voorzitter de vertegenwoordiger van de Minister tot wiens bevoegdheden het « Institut » behoort.

De directeur-generaal en de adjunct-directeur-generaal wonen de vergaderingen van het comité bij met raadgevende stem.

Het comité kan de volgende personen uitnodigen op zijn vergaderingen : elk lid van het « Institut » of van het bestuur, elk lid van de bij artikel 5 van het decreet opgerichte wetenschappelijke en technische commissie of elke persoon die daarbuiten staat. De door het comité bijeengeroepen persoon zetelt met raadgevende stem als deskundige.

**Art. 2.** Het « Institut » zorgt voor het secretariaat van het comité en bewaart de stukken.

**Art. 3.** Artikel 13 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 10 september 1992 betreffende de financiering en de opdrachten van het « Institut scientifique de Service public » wordt opgeheven.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 5.** De Minister van Onderzoek en Technologische Ontwikkeling is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Namen, 10 december 1998

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
W. ANCION



F. 99 — 105

[C - 99/27006]

**10 DECEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon  
portant création d'une commission scientifique et technique auprès de l'Institut scientifique de Service public**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 7 juin 1990 portant création d'un Institut scientifique de Service public en Région wallonne, notamment l'article 5 modifié par le décret du 9 avril 1998;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 9 septembre 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 16 septembre 1998;

Vu la délibération du Gouvernement wallon du 18 juin 1998, sur la demande d'avis dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 16 novembre 1998, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La commission scientifique et technique instituée par l'article 5 du décret du 7 juin 1990 portant création d'un Institut scientifique de Service public en Région wallonne, ci-après respectivement la commission et le décret, est composée:

1° du président du comité d'accompagnement institué par l'article 4 du décret;

2° de cinq représentants des milieux scientifiques compétents dans les domaines d'activités de l'Institut;

3° des membres suivants désignés par le Gouvernement sur présentation d'une liste double:

a) cinq représentants des milieux industriels compétents dans les domaines d'activités de l'Institut, dont deux émanant des secteurs des industries extractives et un des petites et moyennes entreprises, sur présentation de l'Union wallonne des entreprises;

b) un représentant de chaque organisation représentative des travailleurs siégeant au Comité du secteur n° XVI, sur présentation de chacune d'entre elles;

c) un représentant du Conseil wallon de la politique scientifique, sur présentation de celui-ci.

Le mandat des membres visés aux 2° et 3° a une durée de quatre années. La commission se renouvelle par moitié tous les deux ans.

Le mandat de chacun des membres de la commission prend fin en cas de perte de la qualité en vertu de laquelle il a été désigné. En cas de démission, de décès ou de révocation d'un des membres de la commission, le Gouvernement désigne son remplaçant qui termine le mandat de son prédécesseur.

§ 2. Le Gouvernement nomme un président et un vice-président, choisis parmi les membres de la commission.

§ 3. Le directeur général, le directeur général adjoint, ainsi que les inspecteurs généraux de l'Institut assistent aux réunions de la commission en qualité d'expert. En outre, la commission peut convoquer à titre d'expert toute personne de l'Institut ou extérieure à celui-ci.

Les experts assistent au comité avec voix consultative.

§ 4. Tous les membres du comité d'accompagnement institué par l'article 4 du décret reçoivent les ordres du jour et les procès-verbaux des réunions de la commission. Chacun peut participer aux travaux de la commission avec voix consultative.

Le secrétariat de la commission est assuré par l'Institut qui conserve les documents.

**Art. 2.** Les membres de la commission sont défrayés des frais de déplacement s'ils sont à leur charge, sur base des tarifs applicables aux fonctionnaires de la Région wallonne de rang A3. Leur résidence administrative est fixée à leur domicile.

Les frais de fonctionnement de la commission sont à charge de la dotation de l'Institut.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Le Ministre de la Recherche et du Développement technologique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 10 décembre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E. et du Commerce extérieur, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique,  
du Sport et des Relations internationales,  
W. ANCION